BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA FUNDACIÓN EUSKOIKER INVESTIGACIÓN UNIVERSIDAD EMPRESA JAKINTZA LANEZKO IKERKUNTZA FUNDAZIOAREN ARTEKO HITZARMENA 2023AN LAU PROIEKTUAK GARATZEKO: BISKY TEAM, FORMULA STUDENT BIZKAIA, MOTOSTUDENT ETA INNOBOAT.

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y LA FUNDACIÓN EUSKOIKER INVESTIGACIÓN UNIVERSIDAD EMPRESA JAKINTZA LANEZKO IKERKUNTZA PARA EL DESARROLLO DE LOS CUATRO PROYECTOS: BISKY TEAM, FORMULA STUDENT BIZKAIA, MOTOSTUDENT E INNOBOAT EN 2023.

Alde batetik, Ainara Basurko Urkiri andrea, Bizkaiko Foru Aldundiaren (IFK: P4800000D) izenean eta ordezkaritzan, Foru Aldundiaren 2023ko irailaren 9ko 48. gaia erabakiaren bidez emandako ahalmenak erabiliz.

Bestetik, Alfonso Hernández Frías jauna (NAN: 22721518W), Euskoiker Investigación Universidad Empresa Jakintza Lanezko Ikerkuntza Fundazioaren (IFK: G48112155) izenean eta ordezkaritzan, Euskoiker fundazioko zuzendaria den aldetik 2019ko otsailaren 15eko 205 zenbakidun eskrituraren bidez, Ignacio Gomeza Eleizalde notarioaren aurrean emandako ahalordeak direla eta.

Aldeek aitortzen dizkiote elkarri honako hitzarmena gauzatzeko beharrezko gaitasuna eta eskumena, eta hauxe

De una parte, Ainara Basurko Urkiri en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia (NIF P4800000D), actuando en virtud de las facultades otorgadas mediante Acuerdo de la Diputación Foral de fecha de 07 de septiembre asunto nº 48 de 2023.

De otra parte, Alfonso Hernández Frías, D.N.I.nº 22721518W, en nombre y representación de la fundación Euskoiker Investigación Universidad Empresa Jakintza Lanezko Ikerkuntza (G48112155), en su calidad de Director Gerente y en virtud de poderes otorgados mediante escritura número 205 de 15 de febrero de 2019 ante el notario Ignacio Gomeza Eleizalde.

Las partes se reconocen la capacidad jurídica necesaria para suscribir el presente convenio y en su virtud

## ADIERAZTEN DUTE

### LEHENENGOA

Ekonomia Sustatzeko Sailak, talentua eta ezagutza erakartzeko eta sustatzeko eduki daukan eskumena baliatuz, jarduera ugari garatzen ditu pertsonen talentua aberasteko, zientziaren eta teknologiaren garapen sendoa ezaugarri duen gizarte berritzailea bultzatzeko eta, bidenabar, hura aplikatzeko eta enpresa-sektorera transferitzeko helburuz.

Bizkaiko Foru Aldundiak, Bizkaia Egiten 2019-2023 deritzon estrategiaren bidez, erronka nagusietakotzat ezarri ditu jarduera ekonomikoa eta enpleguaren sorrera sustatzea eta, horretarako, talentua eta ezagutza alderdi guztietatik erakartzen eta sustatzen laguntzeko konpromisoa hartu du, eta balio erantsi handiko

## EXPONEN

### PRIMERO

El Departamento de Promoción Económica en el ejercicio de su competencia de impulso de la atracción y promoción del talento y el conocimiento desarrolla numerosas actuaciones tendentes al desarrollo del talento de las personas, al impulso de una sociedad innovadora con un fuerte desarrollo de la ciencia y la tecnología y su aplicación y transferencia al sector empresarial.

La Diputación Foral de Bizkaia, a través de la estrategia Bizkaia Egiten 2019-2023, ha fijado como uno de sus principales desafíos promover la actividad económica y la generación de empleo y, para ello, se compromete a apoyar la atracción y promoción del talento y el conocimiento en todas sus vertientes, ofreciendo servicios y ayudas de

zerbitzuak eta laguntzak eskaintzen dizkie ekimenei.

alto valor añadido a las iniciativas.

BIGARRENA

Hitzarmen honen helburua Euskoiker Investigación Universidad Jakintza Lanezko Ikerkuntza Fundazioari zuzeneko dirulaguntza bat emateko baldintzak eta konpromisoak ezartzea da 2023an honako proiektu hauek garatzeko: BiSKY Team, Formula Student Bizkaia, Motostudent eta INNOBOAT.

SEGUNDO

El presente Convenio tiene como finalidad establecer las condiciones y compromisos asociados a la concesión de una subvención directa a la fundación Euskoiker Investigación Universidad Empresa Jakintza Lanezko Ikerkuntza, para el desarrollo de los proyectos: BiSKY Team, Formula Student Bizkaia, Motostudent e INNOBOAT en 2023.

HIRUGARRENA

Aipatutako lau proiektuak Bilboko Ingeniaritza Eskolak zuzentzen ditu eta Unibertsitateko ikasketa-planen osagarri den prestakuntza-jarduera bat du. Proiektuek irakaskuntza-izaera dute eta haien helburu nagusia parte-hartzaileak prestatzea da ingeniaritzaren eta enpresaren mundutik hurbil dagoen esperientzia eskaintzeko, ikasle horien prestakuntza osatzeko eta enplegagarritasuna errazteko. Halaber, Bizkaiko Lurralde Historikoko sektoreko enpresen langile kualifikatuen beharra asetzea.

TERCERO

Los cuatro proyectos mencionados estan dirigidos por la Escuela de Ingeniería de Bilbao y constituyen una actividad de formación complementaria a los planes de estudio de la universidad. Los proyectos tienen un carácter docente, siendo su máximo objetivo la formación de sus participantes, con el fin de ofrecerles una experiencia cercana al mundo de la ingeniería y la empresa que complemente su formación y facilite su empleabilidad así como cubrir la necesidad de personal cualificado de las empresas del sector del Territorio Histórico de Bizkaia.

LAUGARRENA

Proiektu honen bidez, Bizkaian giza kapitala sustatzen eta bultzatzen da, bai eta lurraldeko ehun ekonomikoarekin duen lotura ere. Horrela, bada, lortu nahi den helburua proposamen honek enpresaren eta unibertsitatearen artean lan-munduan sartzeari ekiten zaionean dagoen hutsunea betetzea da; izan ere, zeharkako konpetentziak lantzeko aukera ematen du, gaitasun akademikoez gain, eta horrek Bizkaiko enpresen produktibitate handiagoan eragiten du, eta kalitatezko lanpostuak garatzen ditu, lehiatzeko gaitasun handiagoa eta Bizkaiko Lurralde Historikoko egitura ekonomiko eta sozialeko balio erantsiaren zikloan ekarpen handiagoa dakartenak.

CUARTO

Mediante este proyecto se promueve y favorece el capital humano en Bizkaia y su conexión con el tejido económico del territorio. Así, el objetivo perseguido es que esta propuesta cubra el hueco existente entre la empresa y la universidad cuando se aborda la incorporación al mundo laboral, dado que permite trabajar competencias transversales además de las académicas, lo que repercute en una mayor productividad de las empresas de Bizkaia y desarrolla puestos de trabajo de calidad que suponen una mayor capacidad competitiva y una mayor aportación en el ciclo del valor añadido en la estructura económica y social del Territorio Histórico de Bizkaia.

BOSGARRENA.

Bizkaiko Foru Aldundiak emakumeen eta gizonen

QUINTO

La Diputación Foral de Bizkaia mantiene su

arteko berdintasun erreal eta eraginkorraren aldeko konpromisoari eusten dio, eta, horregatik, Ekonomia Sustatzeko Sailaren jarduera guztiak genero-ikuspegia kontuan hartuta eta oraindik dauden desberdintasunak murrizteko neurriak finkatuta egiten dira.

Emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauak emakumeen eta gizonen benetako berdintasunaren aldeko xedapen batzuk ezartzen ditu. Beraz, hitzarmenaren eremuan garatzen diren jarduketek genero-ikuspegia hartu beharko dute kontuan. Bizkaiko Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako VI. Foru Planak esparru estrategikoa eskaintzen du, Bizkaiko Foru Aldundiaren berdintasun-arloko politika publikoak garatzeko, 2021-2024 ekitaldietan.

Hitzarmen hau izapidetzean martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan aurreikusitako generoaren araberako eraginaren aurretiazko ebaluazio-txostena eta ebazteko neurriak desberdintasunak eta berdintasuna sustatzea sartu da. Txosten hau idazteko aplikatu dira azaroaren 19ko 141/2013 Foru Dekretuan ezarritako gidalerroak.

SEIGARRENA

Hitzarmena egiteko, kontuan hartu da Bizkaiko Foru Aldundiaren, haren erakunde autonomoen eta foru-sektore publikoaren jarduera-eremuan hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak ezartzen dituen maiatzaren 28ko 63/2019 Foru Dekretuan xedatutakoa.

ZAZPIGARRENA

Hitzarmen honen eremua eta bertan gauzatu beharreko alderdiak zehaztu behar dira, izan ere, Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauak 20.2 c artikuluan xedatzen duenez, salbuespen gisa zuzenean eman ahal izango direlako interes publiko, sozial, ekonomiko edo humanitarioko arrazoiak egiaztatzen dituzten dirulaguntzak, edo deialdi publikoa oztopatzen duten behar bezala

compromiso a favor de la igualdad real y efectiva entre mujeres y hombres y, por ello, todas las actuaciones del Departamento de Promoción Económica se desarrollan teniendo en cuenta la perspectiva de género y fijando medidas tendentes a reducir las desigualdades aún existentes.

La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la igualdad de mujeres y hombres establece disposiciones en favor de una efectiva igualdad de mujeres y hombres. En consecuencia, todas las actuaciones que se desarrollen en el marco de este convenio deberán tener en cuenta la perspectiva de género. El VI Plan Foral para la Igualdad de Mujeres y Hombres de Bizkaia ofrece el marco estratégico para el desarrollo de las políticas públicas en materia de igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia durante los ejercicios 2021-2024.

Se incorpora a la tramitación de este convenio el informe de evaluación previa de impacto en función de género y medidas para eliminar desigualdades y promover la igualdad previsto en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, en cuya redacción se han aplicado las directrices establecidas en el Decreto Foral 141/2013, de 19 de noviembre.

SEXTO

En la elaboración del convenio se ha tenido en cuenta lo dispuesto en el Decreto Foral 63/2019, de 28 de mayo, por el que se establecen los criterios de uso de las lenguas oficiales en el ámbito de actuación de la Diputación Foral de Bizkaia, de sus organismos autónomos y del sector público foral.

SÉPTIMO

Es preciso determinar el ámbito de este convenio y los aspectos que en el mismo se han de materializar ya que la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral dispone en su artículo 20.2.c que podrán concederse de forma directa, con carácter excepcional, aquellas subvenciones en que se acrediten razones de interés público, social, económico o humanitario, u otras debidamente

justifikatutako beste batzuk.

Beste alde batetik, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onartutako maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzeko Dirulaguntzen Erregelamenduak 52. artikuluan ezartzen ditu dirulaguntza mota horiek arautzen dituzten arauak jasoko dituzten alderdiak. Era berean, ezartzen da espedientean dirulaguntza kudeatzen duen organoaren txosten bat sartu beharko dela, honako hauek justifikatzeko: dirulaguntzaren izaera berezia; interes publikoa, soziala, ekonomikoa edo humanitarioa egiaztatzen duten arrazoiak; eta deialdiaren zailtasuna justifikatzen duten beste arrazoi batzuk.

Horrela, bada, arestian azaldutakoarekin bat etorriz alderdiek erabaki dute hitzarmen hayu sinatzea, zeinak klausula hauek bete behar dituen.

KLAUSULAK

1.- Hitzarmenaren xedea eta subjektu bakoitzak egin beharreko jarduketak

Hitzarmen honen helburua Euskoiker Investigación Universidad Jakintza Lanezko Ikerkuntza Fundazioari (G48112155) zuzeneko dirulaguntza emateko baldintzak eta konpromisoak ezartzea da, 2023an lau proiektuak garatzeko: Bisky Team, Formula Student Bizkaia, Motostudent eta Innoboat.

Lau proiektuak Bilboko Ingeniaritza Eskolako ikasleei zuzenduta daude eta ikasleek ingeniaritza-ikasketekiko modu osagarrian, borondatez eta curriculumetik kanpo egiten dituzte.

BiSKY TEAM proiektuaren helburua espazio-jaurtigailuak edo suziri suborbitalak garatzea da, horretarako teknologia berritzaileak erabiliz.

Gaur egun Ingeniaritza karrera ezberdinetako 50 ikaslek eta Bilboko Ingeniaritza Eskolako 4 irakaslek osatzen dute taldea.

Bisky Team-en 2023ko helburuen artean M2 motor hibridoa garatzea dago; motor honek

justificadas que dificulten su convocatoria pública.

Por su parte, el Reglamento de Subvenciones de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, en su artículo 52 establece los extremos que incluirán la normas que regulen este tipo de subvenciones debiendo asimismo incluirse en el expediente un informe del órgano gestor de la subvención justificativo su carácter singular, de las razones que acreditan el interés público, social, económico o humanitario, u otras que justifican la dificultad de su convocatoria.

Así pues, de conformidad con lo anteriormente expuesto, las partes acuerdan suscribir el presente convenio el cual se regirá por las siguientes

CLÁUSULAS

1.-Objeto del convenio y actuaciones a realizar por cada sujeto

El presente convenio tiene como finalidad establecer las condiciones y compromisos asociados a la concesión de una subvención directa a la fundación Euskoiker Investigación Universidad Empresa Jakintza Lanezko Ikerkuntza (G48112155), para el desarrollo de los cuatro proyectos: Bisky Team, Formula Student Bizkaia, Motostudent e Innoboat en 2023.

Los cuatro proyectos están dirigidos a estudiantes de la Escuela de Ingeniería de Bilbao que realizan de forma complementaria, voluntaria y extracurricular a los estudios de ingeniería.

El proyecto BiSKY TEAM tiene por objeto el desarrollo de lanzadores espaciales o cohetes suborbitales mediante la utilización de tecnologías innovadoras.

En la actualidad el equipo está conformado por más de 50 estudiantes de distintas carreras de Ingeniería y 4 profesores de la Escuela de Ingeniería de Bilbao

Entre los objetivos de Bisky Team en 2023 está desarrollar el motor Híbrido M2, que utiliza

parafina eta oxido nitrosoa erabiltzen ditu erregai gisa eta 500 kg inguruko bultzada sor dezake

Gainera proiektuak hiru suziri garatzeko asmoa du: Atlas, karbono-zuntzezko fuselaje modular batekin; Hermes, taldeak diseinatu eta fabrikatutako lehen suziri supersonikoa, diseinu kontzeptualaren fasean dagoena; eta Delta/Cosmox, Atlasa jaurtitzean diseinuarekin hasiko dena.

FORMULA STUDENT BIZKAIA proiektua, Bilboko Ingeniaritza Eskolako 3 irakaslek eta 61 ikaslek osatua dago.

Proiektuaren helburua lehiaketarako plaza bakarrek ibilgailu elektrikoa diseinatzea eta eraikitzea da, Formula Student nazioarteko unibertsitate arteko ingeniaritza lehiaketetan parte hartzeko.

2006an sortu zen, eta urtero egiten da. Bere helburu nagusia da kideen prestakuntza, talentua eta enplegagarritasuna bultzatzea, bi estrategia giltzarri hauen bidez: Proiektuetan oinarritutako Ikaskuntza eta Enpresa Unibertsitatean izeneko eredua, enpresa baten funtzionamendua ingeniaritza-eskolako instalazioen maila guztietan ezartzen duena.

2023an, honako jarduketa hauetan gauzatuko da proiektua:

- Prestakuntza- eta kudeaketa-jarduerak.
- Proiektuaren garapen teknologikoarekin lotutako jarduerak.
- Formula Student lehiaketekin lotutako jarduerak.
- Sustapen- eta hedapen-jarduerak.
- Hedapen-jarduera espezifikoak.

parafina y óxido nitroso como combustible y comburente y que puede generar un empuje de unos 500kg.

Además tiene previsto desarrollar tres cohetes: Atlas, con un fuselaje modular de fibra de carbono, Hermes, el primer cohete supersónico diseñado y fabricado por el equipo, en fase de diseño conceptual; y Delta/Cosmox, que se comenzará con el diseño una vez lanzado el Atlas.

El proyecto FORMULA STUDENT BIZKAIA está compuesto por 3 profesores y 61 estudiantes de la Escuela de Ingeniería de Bilbao

El proyecto tiene como objeto el diseño y la construcción de un monoplaza de competición eléctrico con el fin de participar en las competiciones internacionales de ingeniería interuniversitarias Formula Student.

Creado en 2006 y de periodicidad anual, su objetivo principal es favorecer la formación, el talento y la empleabilidad de sus integrantes mediante dos estrategias clave: el Aprendizaje Basado en Proyectos y un modelo llamado Empresa en la Universidad, que emula el funcionamiento de una empresa, a todos los niveles dentro de las instalaciones de la escuela de ingeniería.

Las actuaciones en las que se va materializar el proyecto en 2023 son:

- Actividades de Formación y Gestión
- Actividades relacionadas con el desarrollo tecnológico del proyecto
- Actividades relacionadas con las competiciones Formula Student
- Actividades de promoción y Difusión
- Actividades de difusión específicas

MOTOSTUDENT proiektuaren helburua zirkuituko lehiaketa-motozikletak diseinatu, fabrikatu eta prest jartzea da.

Proiektuak 7 eta 15 ikasle arteko taldea du, neskak eta mutilak, eta lehiaketa elektrikoetan eta gasolina-lehiaketetan parte hartzen du. Hori dela eta bi urtean behin bi moto egiten dira eta ikasleek finantziazioa bilatzen parte hartzen dute, irakaskuntza gehigarria jasotzen dute, osagaiak, azpisistemak eta motor osoa diseinatu eta aztertzen dituzte, fabrikatzen dute, zirkuituan prestatzen dute eta lehiaketan parte hartzen dute.

2023an, honako jarduketa hauetan gauzatuko da proiektua:

- Ikasleen prestakuntza handitzea (300 ordu baino gehiago ikasle bakoitzeko), fabrikazioan eta pistako saiakuntzetan zentratuta.
- Bi motozikleten osagaiak fabrikatzea.
- Pistako saiakuntzak.
- Prototipoen portaera aztertzea eta hobetzea.
- Lehiaketan parte hartzea.
- Emaitzen analisia eta hurrengo edizioaren plangintza.

INNOBOAT proiektua finkatuta dauden beste hiruren esperientziatik abiatzen da: Formula Student Bizkaia, MotoStudent eta BiskyTeam. Kasu honetan jarduteko esparrua itsasoa da, eta, zehazki, ontzi jasangarri bat garatzea, Garapen Jasangarriko Helburuek ezarritako jarduera-

El proyecto MOTOSTUDENT tiene como fin llevar a cabo el diseño, fabricación y puesta a punto de motocicletas de competición de circuito.

El proyecto, que cuenta con un equipo de entre 7 y 15 alumnas y alumnos, participa en las competiciones eléctrica y de gasolina, por lo que se construyen dos motos cada dos años y los alumnos participan en la búsqueda de financiación, reciben docencia adicional, diseñan y analizan los componentes, subsistemas y el conjunto de la moto, la fabrican, la ponen a punto en circuito, y participan en la competición.

Las actuaciones en las que se va materializar el proyecto en 2023 son:

- Aumento de la formación de los alumnos (mas de 300 horas por alumno) centrada en fabricación y ensayos en pista.
- Fabricación de componentes de ambas motocicletas
- Ensayos en pista
- Estudio de comportamiento de los prototipos y mejora de los mismos
- Participación en la competición
- Análisis de resultados y planificación de la siguiente edición

El proyecto INNOBOAT parte de la experiencia de los otros tres ya consolidados: Formula Student Bizkaia, MotoStudent y BiskyTeam. En este caso, el marco de actuación es el mar, y en concreto el desarrollo de una embarcación sostenible y basada en tecnología propias de las líneas de

ildoen berezko teknologian oinarrituta.

Taldea Bilboko Ingeniaritza Eskolako eta UPV/EHUko beste ikastetxe batzuetako ikasleek eta irakasleek osatuko dute. Kalkuluen arabera 2 irakaslek eta 12 ikaslek abiaraziko dute prestakuntza-proiektua.

2023an honako jarduketa hauetan gauzatuko da:

- Abian jartzeko jarduerak, EIBren Portugaleteko instalazioetan lan-eremua egokituz.
- Prestakuntza- eta kudeaketa-jarduerak.
- Proiektuaren garapen teknologikoko jarduerak.
- Lehiaketei lotutako jarduerak.
- Sustapen- eta hedapen-jarduerak.

Proiektuan emakumeen erreferentziazko rolak sortzea sustatzen da, etorkizuneko emakume ingeniariak erakartzeko.

Bizkaiko Foru Aldundiaren ustez lurralde-lehiakortasun iraunkorra lortzeko ezinbestekoa da talentua garatu eta atxikitzera bideratutako ekimenak abian jartzea. Ondorioz Bizkaiko Foru Aldundiak uste du Bisky Team proiektuak, hau da, Formula Student Bizkaia, Motostudent eta Innoboat proiektuak Bizkaiko interes publiko, sozial eta ekonomikoaren onerako direla, hain zuzen ere lurraldeko enpresak talentuz hornitzea ahalbidetuko dutelako, merkatuaren egungo egoerara egokitzeko aurre egin behar dieten erronkei aurre egin ahal izateko beharrezkoak diren profilak eta esperientzia dituzten pertsonez. Apustu estrategikoa eta beharrezkoa da Bizkaia lurralde berritzaile eta talentuduna izan dadin, kalitatezko enplegua sortzeko eta mantentzeko

actuación marcadas por los Objetivos de Desarrollo Sostenible.

El equipo será formado por estudiantes y profesorado de la Escuela de Ingeniería de Bilbao, así como otros centros de la UPV/EHU; se contempla que sea 2 profesores y 12 estudiantes los que arranquen la puesta en marcha del proyecto formativo.

Las actuaciones en las que se va a materializar en 2023 son:

- Actividades de puesta en marcha habilitando el espacio de trabajo en las instalaciones de la EIB en Portugalete.
- Actividades de Formación y Gestión
- Actividades de desarrollo tecnológico del proyecto
- Actividades relativas a las competiciones
- Actividades de Promoción y difusión

En el proyecto se fomenta la generación de roles de referencia femeninos para atraer a futuras mujeres ingenieras.

La Diputación Foral de Bizkaia considera que para lograr la competitividad territorial sostenible resulta imprescindible poner en marcha iniciativas que se encaminen al desarrollo y retención del talento. En consecuencia, la Diputación Foral de Bizkaia considera que los proyectos Bisky Team, Formula Student Bizkaia, Motostudent e Innoboat repercuten en beneficio del interés público, social y económico de Bizkaia en cuanto que permitirá dotar a las empresas del territorio del talento de personas con los perfiles y experiencia necesarias para poder abordar los retos a los que tienen que enfrentarse para adaptarse a la situación actual del mercado. Es una apuesta estratégica y necesaria para hacer de Bizkaia un territorio

gai dena.

Horregatik, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 26. Artikuluari dagokionez 20.2.c) artikuluan xedatutakoarekin bat, beharrezkotzat jotzen da zuzeneko emakidaren prozeduraren bidez dirulaguntza ematea proiektu hau gauzatzeko.

## 2.-Erakunde onuraduna

Euskoiker fundazioak bete egiten ditu Bizkaiko Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide orokorra erregulatzeko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 12. artikuluan xedatutako betekizun guztiak, dirulaguntzaren onuradun izateko bete behar direnak.

Beste alde batetik, Foru Arauko 13. artikuluaren arabera, ezarritako betebehar guztiak bete beharko ditu.

Dirulaguntzaren erakunde onuraduna ez dago Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 42. artikuluan aurreikusitako debekuen eraginpean, ez eta Emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabeko bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan, aurreikusitako 23.2 artikuluan aurreikusitako egoeren eraginpean ere, eta dirulaguntza honen xedea ez da sexuagatiko jarduera edo ekintza diskriminatzaile bat.

Hitzarmen hau sinatzeak esan nahi du onuradunak baimena ematen duela Bizkaiko Foru Aldundiak zuzenean egiazta dezan onuradunak betetzen dituela xedapen indardunek ezarritako zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak eta elkarreragingarritasunaren bidez lor daitezkeen gainerako datuak.

## 3.-Hitzarmenaren indarraldia

Hitzarmen hau formalizatzen den unean jarriko da

innovador y con talento, capaz de crear y mantener empleo de calidad.

Por ello, en virtud de lo dispuesto por el artículo 26 en relación con el 20.2 c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, que regula el Régimen Jurídico General de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, se considera necesario el otorgamiento de una subvención para la ejecución de este proyecto mediante el procedimiento de concesión directa.

## 2.-Entidad beneficiaria

La fundación Euskoiker, cumple con los requisitos establecidos en el artículo 12 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, de Subvenciones para tener la consideración de persona beneficiaria de la subvención.

Por otro lado, la entidad está sujeta al cumplimiento de la totalidad de las obligaciones establecidas en el artículo 13 de la citada Norma Foral.

La entidad beneficiaria de la subvención no está incursa en ninguna de las prohibiciones para concurrir previstas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio para la igualdad de mujeres y hombres ni en ninguna de las circunstancias previstas en el artículo 23.2 del Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la igualdad de mujeres y hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres, ni el objeto de esta subvención constituye una actividad o acción discriminatoria por razón de sexo.

La firma del presente convenio conlleva la autorización de la beneficiaria para la comprobación de manera directa por parte de la Diputación Foral de Bizkaia del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social y el resto de los datos que puedan ser obtenidos mediante interoperabilidad.

## 3.-Plazo de vigencia del convenio

Este convenio entrará en vigor en el momento de

indarrean, eta hitzarmenaren ondoriozko betebeharrak betetzen direla egiaztatu arte luzatuko da haren indarraldia.

Hitzarmen honetan aurreikusitako jarduerak gauzatzeko epea 2023ko urtarrilaren 1etik 2023ko abenduaren 31ra artekoa izango da.

Dirulaguntza zertan erabili den justifikatzeko agiriak Ekonomia Sustatzeko Sailean aurkeztu beharko dira jarduerak gauzatzeko epea amaitu ondoren, 2024ko martxoaren 31 baino lehen.

Hori guztia hitzarmen honen ondorioz erakunde onuradunari ezarritako betebeharrei buruz araudi espezifikoak ezartzen duena alde batera utzi gabe.

4.-Alderdietako bakoitzak bere gain hartutako betebehar eta konpromiso ekonomikoak

Diru-laguntzaren zenbatekoa ehun eta hamalau mila eurokoa (114.000€) da, hau da, baimendutako aurrekontu kredituaren guztizko zenbatekoa, honela banakatuta:

- Bisky Team: 30.000 €.
- Formula Student Bizkaia: 44.000 €.
- Motostudent: 20.000 €.
- Innoboat: 20.000 €.

Aipatu kreditua honako aurrekontu-sailaren kargurakoa da: 08.03/426.106/451.00, 2022/0075 proiektua, 2023ko ekitaldiko aurrekontuari atxikita.

Zenbateko hau Bizkaiko Foru Aldundiaren Ekonomia Sustatzeko Sailaren gehienezko ekarpena izango da, eta garatu beharreko jardueretarako aurreikusitako zenbatekoaren jardunetan egon daiteken gehikuntzak inoiz ez du eragingo emandako zenbatekoa gehitzea.

5/2005 Foru Arauaren 31. artikulua aplikatuz, hitzarmen hau sinatzean ordainduko da diru-laguntza, 114.000 euro 2023an, eta, ordainketa aurreratua izan arren, ez da berme-prestaziorik eskatu ahal izango, Eukoiker Fundazioa delako hitzarmen hau eratu behar ez duen erakundea,

su formalización y su vigencia se extenderá hasta la verificación del cumplimiento de las obligaciones derivadas del mismo.

El plazo para la ejecución de las actividades previstas en este convenio se fija desde el 1 de enero de 2023 hasta el 31 de diciembre de 2023.

La presentación de la justificación de la aplicación de la subvención en el Departamento de Promoción Económica deberá realizarse una vez finalizado del plazo para la ejecución de las actividades y antes del 31 de marzo de 2024.

Todo ello sin perjuicio de lo que establezca la normativa específica con relación a las obligaciones impuestas a la entidad beneficiaria como consecuencia del este convenio.

4.-Obligaciones y compromisos económicos de las partes

La cuantía de la subvención asciende a ciento catorce mil euros (114.000 €), que es el importe total del crédito presupuestario autorizado, desglosados de la siguiente manera:

- Bisky Team: 30.000€
- Formula Student Bizkaia: 44.000€.
- Motostudent: 20.000€.
- Innomoat: 20.000€.

Dicho crédito está designado con cargo a la partida presupuestaria 08.03/426.106/451.00, proyecto presupuestario 2022/0075 del presupuesto del ejercicio 2023.

Esta cantidad tendrá el carácter de aportación máxima por parte del Departamento de Promoción Económica de la Diputación Foral de Bizkaia, sin que en ningún caso el posible aumento del importe previsto de las acciones a desarrollar implique aumento de la aportación concedida.

En aplicación del artículo 31 de la Norma Foral 5/2005, el pago de la subvención se realizará por un importe de 114.000 euros en el año 2023, a la firma del presente convenio y a pesar de ser un pago anticipado no será exigible la prestación de garantía al ser la Fundación Euskoiker, una

2005eko martxoaren 31ko Foru Araua garatzen duen diru-laguntzen Erregelamenduaren 30.3 artikuluaren arabera.

entidad exonerada de la constitución de la misma, de acuerdo al artículo 30.3 del Reglamento de Subvenciones, aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo.

Honako hauek diruz laguntzeko gastutzat joko dira: 2023an lau proiektuetan garatzeko jardueren gastuak gastuek, zalantzarik gabe, diruz lagundutako jardueraren izaerari erantzun behar diote, eta horiek egiteko behar-beharrezkoak izan behar dute. Gastu horiek barne-gastuak zein ustiapeneko kanpo-gastuak izan daitezke, hala nola kanonak, kanpoko zerbitzu profesionalak edo hornidurak, besteak beste. Nolanahi ere, behar bezala justifikatuta egon beharko dute indarrean dagoen araudiaren arabera, eta hitzarmen honetan ezarritako justifikazio-aldia amaitzen den egunean ordainduta egongo dira, hau da, 2024ko martxoaren 31an.

Se considerarán gastos subvencionables los realizados con el fin de desarrollar las actividades para llevar a cabo los cuatro proyectos durante 2023. Los gastos deben responder de manera indubitada a la naturaleza de la actividad subvencionada y deben resultar estrictamente necesarios para su realización, pudiendo tratarse tanto de gastos internos como de gastos externos de explotación como cánones, servicios profesionales externos o suministros, entre otros. En todo caso, deberán estar correctamente justificados de conformidad con la normativa en vigor y pagados a la fecha de finalización del periodo de justificación establecido en este convenio, esto es, a 31 de marzo de 2024.

BEZagatik dirulaguntza emango da erakunde onuradunak egiaztatzen badu ezin dezakeela berreskuratu edo konpentsaziorik jaso.

El IVA será subvencionable cuando la entidad beneficiaria lo abone efectivamente y acredite no ser susceptible de recuperación o compensación.

Ez dira diruz laguntzeko moduko gastuak izango, inola ere, ondoko hauek:

En ningún caso serán gastos subvencionables:

a) Zeharkako zergak baldin eta horiek berreskuratzeko edo konpentsatzeko modukoak badira, eta ezta errentaren gaineko zerga pertsonalak ere.

a) Los impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación ni los impuestos personales sobre la renta.

b) Bankuetako kontuetako interes zordunak.

b) Los intereses deudores de las cuentas bancarias.

c) Administrazio eta zigor arloko interesak, errekarguak eta zehapenak.

c) Intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.

d) Epaitegietako prozeduretako gastuak.

d) Los gastos de procedimientos judiciales.

e) Onuradunaren eta hornitzailearen artean lotura dagoela erakusten duten gastuak. Ondorio horietarako, joko da lotura dagoela Sozietateen Gaineko Zergari buruzko abenduaren 5eko 11/2013 Foru Arauaren 42.3 artikuluak eta Merkataritzako Kodearen 42-49 artikuluek ezarritako kasuetan.

e) Los gastos en los que exista vinculación entre beneficiaria y entidad proveedora. Se entenderá que existe vinculación en los casos establecidos en el artículo 42.3 de la Norma Foral 11/2013, de 5 de diciembre, del Impuesto Sobre Sociedades, y los artículos 42 a 49 del Código de Comercio.

f) Merkataritza-eragiketetan egindako gastuak, baldin eta sektoreko araudi aplikagarrian aurreikusitako ordainketa-epeak bete gabe ordaindu badira, edo, halakorik ezean, 3/2004

f) Los gastos en los que hayan incurrido en sus operaciones comerciales que se hayan abonado incumpliendo los plazos de pago previstos en la normativa sectorial que resulte de aplicación, o, en

Legean ezarritakoak bete gabe.

Erakunde onuradunak zeharkako kostuak diruz lagundu den jarduketari egoztekoak izango dira zentzuz horri dagokion zatian, hau da, orokorrean onartuta dauden kontabilitateko oinarriak eta arauek betez eta, hau guztia gorabehera, aipatu diren kostu horiek era eragingarrian eta errealean egin den jardueraren aldikoak diren neurrian.

Dirulaguntza jaso dezakeen gastuaren zenbatekoa handiagoa bada sektore publikoko kontratuen arloan kontratu txikietarako indarrean dagoen araudian ezarritako zenbatekoak baino, onuradunak hiru enpresa hornitzaileren eskaintzak eskatu beharko ditu gutxienez, zerbitzua egiteko edo ondasuna emateko konpromisoa hartu baino lehen. Hori ez da beharrezkoa izango baldin eta, dirulaguntza jaso dezaketen gastuen ezaugarri bereziengatik, merkatuan ondasun eta zerbitzuok hornitu edo egiten dituen hainbeste entitaterik ez badago, edo gastua dirulaguntza eskatu baino lehen egin bada. Alderdi hori behar bezala azaldu behar da justifikazioan.

Aurkezten diren eskaintzak justifikazioan jaso behar dira haien arteko hautapenerako irizpideak eraginkortasuna eta ekonomia izango dira. Eskaintza ekonomiko hoberena hautatzen ez bada, arrazoiak azaldu behar dira txosten batean.

## 5.-Erakunde onuradunaren beste betebehar batzuk.

Emakumeen eta gizonen berdintasuna lortzeko eta emakumeen kontrako indarkeria matxistarik gabe bizitzeko Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan xedatutakoaren arabera, dirulaguntzaren xedea gauzatzeko agindua jasotzen duen entitateak honako hauek bete behar ditu: lege horretan ezarritako printzipio orokorrak errespetatu behar dituzte entitateek, beren lanaren barruko estatistikak genero ikuspegiaren arabera egokitu beharko dituzte, ez dute hizkera sexistarik erabiliko eta emakumeen eta gizonen ordezkaritza orekatua bermatu behar dute eratzen diren batzordeetan eta lan taldeetan.

su defecto, en los establecidos en la Ley 3/2004.

Los costes indirectos habrán de imputarse por la entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al período en que efectivamente se realiza la actividad.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas para el contrato menor en la normativa vigente en materia de contratos del sector público, la beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contratación del servicio o la entrega del bien, salvo que por las especiales características de los gastos subvencionables no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención circunstancia que deberá quedar explicada debidamente en la justificación.

La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

## 5.-Otras obligaciones de la entidad beneficiaria

La entidad a la que se le encomiende la ejecución del objeto de la subvención, de conformidad con lo previsto en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas libres de violencia machista contra las mujeres, deberá respetar los principios generales previstos en la misma; adecuar las estadísticas que formen parte de su trabajo a una perspectiva de género, realizar un uso no sexista del lenguaje y garantizar una representación equilibrada entre mujeres y hombres en la comisión y equipos de trabajo que se constituyan.

Gainera, erakunde onuradunak emakumeen eta gizonen berdintasuna sustatu beharko du lanpostuen definizio, sarbide, kontratazio eta iraungipenean, lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasun eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean, bizitza pertsonal, lan-bizitza eta familia-bizitza uztartzearen arloan, lanaren kalitate eta egonkortasunean, lanaldiaren iraupen eta antolamenduan, ekintza sindika, ordezkaritza eta negoziazio kolektiboan, betiere diskriminaziorik sortzen ez duten lan-baldintza duin eta gizalegezkoak bermatua.

Emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izan daitezen zaindu beharko du eta berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, erantzunkidetasuna, eta generoaren rol eta identitateen aniztasuna balio dituen irudi bat sustatzea idatzizko zein ahozko komunikazioetan, ikonografian, publizitate-ekintzetan, barruko zein kanpoko komunikazio formal eta informalean, eta proiektuari edo jarduerari lotutako edo proiektua edo jarduera egiteko sortutako materialetan.

Onuradun den erakundeak euskara erabili beharko du diruz lagundutako jarduerarен ondoriozko esku-hartze publiko guztietan. Era berean, onuradunak bere jardueraren berri herritarrei emateko erabilitako liburuxka, kartel edo beste edozein euskarritan bi hizkuntza ofizialak erabili beharko ditu, hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpide ezartzen dituen maiatzaren 28ko 63/2019 Foru Dekretuaren 13.3 eta 13.4 artikuluetan ezarritakoarekin bat.

Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauaren 8.9. eta 10. artikuluetan gardentasunari eta publizitateari dagokie ezartzen diren betebeharrak ere bete beharko ditu. Arau horren 2. artikuluarekin bat: aurrekontu ekitaldian zehar Bizkaiko Foru Aldundiaren 100.000 euroren edo gehiagoren laguntzak edo dirulaguntzak jasotzen dituztenei edo haien urteko diru-sarreren %40 Aldundiaren laguntzetatik edo dirulaguntzetatik badator, betiere gutxienez 5.000 euro badira.

La entidad beneficiaria, además, deberá promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.

También deberá velar porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

La entidad beneficiaria deberá utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada. Igualmente, en todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado por la entidad beneficiaria para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales, de acuerdo con lo establecido en el artículo 13.3 y 13.4 del Decreto Foral 63/2019, de 28 de mayo, por el que se establecen los criterios de uso de las lenguas oficiales.

La entidad beneficiaria también deberá cumplir las obligaciones de transparencia y publicidad contempladas en los artículos 8.9 y 10 de la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de transparencia de Bizkaia que le será de aplicación de acuerdo al artículo 2 de dicha norma si durante un ejercicio presupuestario percibe de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos la cuantía de 100.000 euros o cuando el 40% del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen, como mínimo, 5.000 euros.

6.-Alderdiek bere gain hartutako betebehar eta konpromisoak ez betetzearen ondorioak

Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan ezarritakoak dira dirulaguntza itzultzeko zio diren ez betetzeak. Halakoetan, jasotako eta frogatu gabeko diru-kopuruak itzuli beharko ditu onuradunak, berandutze-interesak barne.

Era berean, hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak ez betetzeak, baita emandako ekarpenak beste xede batzuetarako erabiltzeak ere, jasotako kopuruak, baita bidezko korrituak ere, itzultzeko betebeharra ekarriko lukete; horrelakoetan egin beharreko legezko egintzak egin eta ezarri beharreko zehapenak ezarriko dira. Zenbateko horiek, legez ondorioetarako, sarrera publikotzat joko dira.

Jasotako dirulaguntza itzuli egin beharko da, eta dirulaguntza ordaindu zenetik itzultzea erabakitzen den datara bitartean dagozkion berandutza-interesak eskatuko dira, eta, baldin eta onuradunari administrazioan edo zigor arloan sexu diskriminazioarekin jokatzeagatik zehapena ezartzen bazaio, sexuagatiko diskriminazioa egiteagatik edo emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko araudia ez betetzeagatik.

Behar baino gehiagoko finantzazioa denean beste laguntza batzuk ere ematen direla-eta (maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 18.3. artikuluan ezarrita), bidezkoa izango da behar baino gehiago ordaindutakoa itzultzea, eta berandutze-interesa aplikatuko da.

Baldintzen zati bat betetzeak edo epearen barruan jardueraren zati bat bakarrik egiteak, betiere erakunde onuradunak konpromisoak argi eta garbi betetzeko jarduketa egiaztatzen bada, dirulaguntzaren zati bat itzuli beharko da, guztizko ekintzatik buruturikoaren proportzioa aplikatuz.

7.-Jarraipen, zaintza eta kontrolerako mekanismoak, hitzarmenaren betearazpenari eta hartutako konpromisoei aplikatzekoak

6.-Consecuencias por incumplimientos de las obligaciones y compromisos asumidas por las partes

Los incumplimientos que constituyen causa de reintegro de la subvención son los recogidos en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo. En dichos casos, la entidad beneficiaria deberá reintegrar las cantidades recibidas y no justificadas, junto con el interés de demora correspondiente.

Asimismo, el incumplimiento de las obligaciones derivadas del presente convenio, así como la utilización para otros fines de las dotaciones concedidas, implicará la obligación de reintegrar las cantidades percibidas, con los intereses procedentes, sin perjuicio de las acciones legales y sanciones que correspondan. Las referidas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a efectos legales.

Procederá el reintegro de la subvención recibida y la exigencia del interés de demora correspondiente desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en que se acuerde la procedencia del reintegro, cuando la persona beneficiaria sea sancionada administrativa o penalmente bien por incurrir en discriminación por razón de sexo o bien por incumplimiento de la normativa en materia de igualdad de mujeres y hombres.

En el supuesto de sobrefinanciación, por concurrencia con otras ayudas, contemplado en el artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, procederá el reintegro por la cantidad excedida, a la que se aplicará el correspondiente interés de demora.

El cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, siempre que se acredite una actuación de la entidad beneficiaria inequívocamente tendente a la satisfacción de los compromisos, dará lugar al reintegro también parcial aplicando la proporción en que se encuentre la actividad realizada respecto de la total.

7.-Mecanismos de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y de los compromisos adquiridos

Euskoiker fundazioak Bizkaiko Foru Aldundiko organoen egiaztapen-jarduerak onartu behar ditu, Foru Administrazioko organoek eta, Erkidegoko araudiaren arabera, finantza-kontroleko eginkizunak esleituta dituzten organoek eskatzen duten laguntza eskaini beharko du eta behar beste dokumentu eman beharko ditu, Dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauaren 41. artikuluarekin bat etorriz.

La fundación Euskoiker, además de someterse a las actuaciones de comprobación por parte de los órganos de la Diputación Foral de Bizkaia, estarán obligadas a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero de conformidad con el artículo 41 de la Norma Foral 5/2005, de Subvenciones.

Euskoiker fundazioak nahitaez justifikatu beharko du bete egiten dituela dirulaguntza emateko edo baliatzeko betekizunak eta baldintzak, bai eta jarduera egin duela eta haren helburua bete duela ere.

La fundación Euskoiker, está obligada a justificar el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinan la concesión o disfrute de esta subvención.

Dagokion funtsen aplikazioari buruzko justifikazioa Ekonomia Sustatzeko Sailean egin beharko da 2024ko martxoaren 31an baino lehenago

La justificación de la aplicación de la subvención recibida como consecuencia de la firma de este convenio deberá presentarse a través de la oficina virtual del Departamento de Promoción Económica antes del 31 de marzo de 2024.

Ezarritako baldintzak bete direla eta aurreikusitako helburuak lortu direla justifikatzeko, justifikazio-kontuaren sistema erabili beharko da, 34/2010 Foru Dekretuaren 57. artikuluan aurreikusitako gastu-frogagiriak erantsiz, eta dokumentazio hau izan beharko du:

La justificación del cumplimiento de las condiciones impuestas y de la consecución de los objetivos previstos deberá realizarse mediante el sistema de cuenta justificativa con aportación de justificantes de gasto previsto en el artículo 57 del Decreto Foral 34/2010 y deberá contener la siguiente documentación:

1) Dirulaguntza ematerakoan ezarritako baldintzak bete direla justifikatzen duen jarduera-txostena, egindako jarduerak eta lorturiko emaitzak adierazita.

Horrez gainera, erakunde onuradunak modu justifikatuan adierazi behar izango du ea, bere ustez, diruz lagundutako proiektuaren helburua ondo bete den.

2) 2023ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra arte egindako jardueren kostua justifikatzen duen txosten ekonomikoa, honako hauek dituena:

- Hitzarmenaren xede den proiektuari egotzitako sarreren eta gastuen egoera-orria.
- Gastuen egoera-orria osatzen duen partida bakoitzeko zerrenda sailkatu bat egon behar da, jarduketaren gastuak jasotzen dituena. Zerrendan,

1) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de los compromisos acordados, con indicación de las actuaciones realizadas y de los resultados obtenidos.

Así mismo, la entidad beneficiaria deberá declarar de manera justificada si, a su juicio, se ha cumplido a su satisfacción el objeto del proyecto subvencionado.

2) Una memoria económica justificativa del coste de las actividades realizadas desde el 1 de enero al 31 de diciembre de 2023, que contendrá:

- Un estado de ingresos y gastos imputados al proyecto objeto del convenio.
- Para cada una de las partidas que componen el estado de gastos señalado en el apartado anterior, una relación clasificada de los gastos de la actividad,

hartzekoduna eta agiria identifikatu behar dira, bai eta hari dagokion zenbatekoa, jaulkipen-data eta, hala badagokio, zenbateko hori zein egunetan ordaindu zen ere bai.

con identificación de la persona acreedora y del documento, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago.

- Fakturen edo merkataritzako trafiko juridikoan froga-balio bera duten edo eraginkortasun administratiboa duten agirien fotokopiak eta, hala badagokio, ordainketa egiaztatzeko agiriak.

- Fotocopia de las facturas o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa, incorporados en la relación anterior, y en su caso, la documentación acreditativa del pago.

- Erakunde bakoitzaren legezko ordezkariaren ziurtagiria, proiekturako jasotako eta aurreikusitako diru-sarrerak adierazita; helburu bererako Estatuko, Europar Batasuneko edo nazioarteko erakundeetako edozein administrazio edo erakunde publiko edo pribatutatik jasotako dirulaguntzak, laguntzak, diru-sarrerak edo baliabideak, zenbatekoa eta jatorria adierazita.

- Certificación de persona representante legal de cada entidad indicando los ingresos recibidos y previstos para el proyecto; indicando las subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, con indicación del importe y su procedencia.

- Dena dela, gastuen zenbatekoa handiagoa bada Sektore Publikoko Kontratuen Legeak kontratu txikietarako ezarritako zenbatekoak baino, gastua exekutatzen duen alderdiak, gutxienez, hiru hornitzaileren eskaintzak eskatu beharko ditu zerbitzua emateko edo ondasuna entregatzeko konpromisoa hartu aurretik, salbu eta, gastuen ezaugarri bereziengatik, merkatuan ez bada nahikoa erakunderik halakorik hornitu edo eskaintzen duenik.

- Cuando el importe del gasto supere las cuantías establecidas en la Ley de Contratos del Sector Publico, para el contrato menor, la parte que ejecuta el gasto deberá solicitar como mínimo tres ofertas a diferentes proveedoras, con carácter previo a la contracción del compromiso para la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por las especiales características de los gastos no exista en el mercado suficiente número de entidades que la suministren o presten.

2) Ezarritako gainerako betebeharrak dirulaguntzen zabalkundea, gardentasun-araudia betetzea, hizkuntza koofizialak erabiltzea, genero-berdintasuna, beste gizarte-politika batzuk, bete izanaren justifikazio memoria betebehar horiek bete direla egiaztatzen duten txosten, adierazpen eta dokumentuak erantsita.

3) Memoria justificativa del cumplimiento del resto de las obligaciones impuestas, difusión de la subvención, cumplimiento de la normativa de transparencia, uso de las lenguas cooficiales, igualdad de género, otras políticas sociales, adjuntando los informes, declaraciones y documentos que acrediten el cumplimiento de los mismos.

Bereziki, emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloan:

En particular, en materia de igualdad de mujeres y hombres:

- Emandako zerbitzuaren azken onuradunei edo erabiltzaileei buruzko informazioa eman

- La memoria deberá proporcionar la información desagregada por sexo de las

beharko du memoriak, sexuaren arabera bereizita, bai eta erakundearen titularrei eta plantillari buruzkoa ere bai eta, hala badagokio, dirulaguntzaren xede den zerbitzua emateko kontratatu den erakundeko plantillari buruzkoa ere, ahal ez den kasuetan izan ezik. Egoera hori behar bezala justifikatu beharko da.

personas beneficiarias o usuarias finales del servicio prestado y de las personas titulares de la entidad y de su plantilla, así como de la plantilla de la entidad que se haya contratado, en su caso, para la prestación del servicio objeto de la subvención, salvo en aquellos supuestos en los que no resulte posible, circunstancia que deberá quedar debidamente justificada.

- Agiri bidez egiaztatu beharko du emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko araudiak ezarritako betebeharrak betetzen dituela, beren ezaugarri espezifikoen arabera, eta ezartzen diren jarduketen mende jarri beharko da horiek egiaztatzeko.

- Deberá acreditar documentalmente el cumplimiento efectivo de las obligaciones que, atendiendo a sus características específicas, les sean impuestas por la normativa en materia de igualdad de mujeres y hombres y someterse a las actuaciones que se establezcan para su comprobación.

Justifikatzeko unean ikusten bada proiektua bakoitzaren justifikazioan jasotako gastu-kontzepturen batean onar daitekeen guztizko zenbatekoa txikiagoa dela bere aurrekontuan planteatutako zenbatekoa baino, proiektuko beste gastu-kontzeptu batzuetan izandako goranzko desbideratzeen bidez konpentsatu ahal izango da, gehienez kontzeptu bakoitzerako aurreikusitako zenbatekoaren gaineko % 20ko gehikuntzarekin, eta betiere agiri bidez behar bezala justifikatuta badago eta proiektua horretarako gehienezko dirulaguntza gainditzen ez bada. Desbideratzeak ezin izango dira proiektua desberdinen artean konpentsatu.

Si en el momento de la justificación se observa que el importe total admisible en alguno de los conceptos de gasto recogidos en la justificación de cada proyecto es inferior al importe planteado en su presupuesto, se podrá compensar mediante desviaciones al alza en otros conceptos de gasto del proyecto con un incremento máximo del 20% sobre el importe previsto en cada concepto, siempre y cuando esté debidamente justificado documentalmente, con la limitación de no superar la subvención máxima para dicho proyecto. Las desviaciones no podrán ser compensadas entre proyectos.

Justifikatutako zenbateko osoak, artikulu honetan ezarritako irizpideen arabera baimendutako aldaketak kontuan hartuta, jasotako dirulaguntza justifikatzeko aukera eman beharko du. Bestela, ez-betetzearen prozedura egokia izapidetuko da.

El importe total justificado, teniendo en cuenta las modificaciones permitidas en base a los criterios establecidos en este artículo, deberá permitir la justificación de la subvención percibida. En caso contrario se tramitará el correspondiente procedimiento de incumplimiento.

Gastu bakoitzaren frogagiriak eta egiaztagiriak erakunde onuradunaren esku utzi beharko dira, egin daitezkeen egiaztapen- eta kontrol-jardueretarako, gutxienez hitzarmenaren indarraldi osoan eta, nolanahi ere, ezarri beharreko araudiak dokumentazio horren izaeraren arabera zehazten duen denboran.

Los justificantes y documentos acreditativos de cada uno de los gastos deberán conservarse en poder de la entidad beneficiaria para las actuaciones de comprobación y control que se puedan realizar, al menos durante toda la vigencia del convenio y, en todo caso, el tiempo que determine la normativa aplicable atendiendo a la naturaleza de dicha documentación.

Ildo horretan, espedientea ixteko berrikuspenean hurrengoak egiaztatuko dira:

Así, en la revisión para el cierre del expediente se comprobará que:

- Akordio honetan aurreikusitako jarduera guztiak burutu dira.
- Erakunde onuradunak ekintza honen gainean aurkeztu dituen justifikazio guztiak, denetara, jasotako laguntza publikoen edota pribatuen bestekoak izan behar dira, bestela kopuru hori gainditu behar dute.
- Helburua hitzarmenean ezarritako terminoetan bete da eta bi alderdien gogobetetasuna lortu da.

8.-Hitzarmena aldatzeko araubidea

Erakunde onuradunak emakida-ebazpenaren aldaketak eskatu ahal izango dizkio Bizkaiko Foru Aldundiari, baldin eta aldaketa horiek justifikazio-epea luzatzea, emandako zenbatekoa murriztea edo jardueran sartzen diren ekintzak aldatzea badakarte. Aldaketa horiek baimendu ahal izango dira ustekabeko egoeretan gertatzen direnean edo jarduera behar bezala burutzeko beharrezkoak direnean, betiere dirulaguntzaren xedea aldatzen ez bada eta hirugarren pertsonen eskubideak urratzen ez badira.

Eskaera hori diruz lagundutako jarduera egiteko bi hilabete epea amaitu baino lehen aurkeztu beharko da, dirulaguntza emateko ebazpena aldatzeko beharrezko izapideak egin daitezen, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 32. artikuluan ezarritakoaren arabera.

Aldaketarako eskaerari buruzko ebazpen espresurik eman ezean, aldaketa ukatu egin dela ulertuko da.

Dirulaguntza ematen duen organoak laguntza hori emateko ebazpena aldatu ahal izango du ofizioz, funtsak aplikatu aurretik, kasu honetan: laguntza emateko kontuan izan diren baldintzak aldatu badira eta, aldaketa horren ondorioz, xede den interes publikoa lortzea eragozten edo arriskuan jartzen bada, eta onuradunei kalte ekonomikorik eragiten ez bazaie.

Era berean, Dirulaguntzei buruzko Foru Arautegiaren 71. artikuluak ezarritakoari jarraiki,

- Se han ejecutado todas las actuaciones previstas en el presente acuerdo.
- La totalidad de las justificaciones aportadas por la entidad beneficiaria en relación con esta actuación son iguales o superiores al conjunto de ayudas públicas y/o privadas percibidas.
- El objeto se ha cumplido en los términos del convenio y a satisfacción de ambas partes.

8. -Régimen de modificación del convenio

La entidad beneficiaria podrá solicitar a la Diputación Foral de Bizkaia modificaciones de la resolución de concesión que supongan ampliación del plazo de justificación, reducción del importe concedido o alteración de las acciones que se integran en la actividad, que serán autorizadas cuando traigan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se perjudiquen derechos de terceras personas.

Dicha solicitud se deberá realizar al menos dos meses antes de que finalice el plazo para realizar la actividad subvencionada, al objeto de realizar la tramitación necesaria para modificar la resolución de concesión, según el art. 32 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

En caso de no producirse resolución expresa referente a dicha solicitud de modificación, se entenderá que dicha modificación ha sido denegada.

El órgano concedente de la subvención podrá modificar de oficio la resolución de concesión, previa audiencia de las partes interesadas y antes de la aplicación de los fondos, cuando la alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión impida o dificulte la consecución del interés público perseguido y no se irroguen perjuicios económicos a las entidades beneficiarias.

Así mismo, de conformidad con el artículo 71 del Reglamento Foral de Subvenciones cuando el

dirulaguntzaren onuradunak adieraziz gero justifikazioan dirulaguntza emateko kontuan hartutako baldintzetan ebazpenaren aldaketa eragin ahal izan dituzten aldaketak gertatu direla, onesteko aurretiko administrazio-baimenaren tramitea egin gabe, dirulaguntza eman duen organoak aurkeztutako justifikazioa onartu ahalko du, baldin eta hori onartzeak hirugarrenen eskubideei kalterik eragiten ez badie, horrek guztiak onuraduna 5/2005 Foru Arauak ezarritakoaren arabera egotz dakizkiokeen zehazpenetatik salbuetsi gabe.

9.-Azpikontratatzeko baldintzak

Erakunde onuradunak, dirulaguntzaren xede den jarduera gauzatzean, beharbada behartuta egongo da jarduera batzuk hirugarren pertsonekin kontratatzera. Ondorioz, diruz lagundutako jardueraren % 70 ere azpikontratatu ahal izango du. Nolanahi ere, onuradunak lidergoari eutsiko dio, eta diruz lagundutako proiektua gauzatzeko beharrezkoak diren giza baliabideak eta baliabide materialak antolatu eta zuzenduko ditu.

Hirugarren pertsona batzuekin hitzartutako jardueraren kostuak dirulaguntzaren % 20 gainditzen badu eta zenbateko hori 60.000 euro baino gehiago bada, orduan, kontratua idatziz formalizatuko da eta baimena eskatu beharko zaio Ekonomia Sustatzeko sailaren foru diputatuari, 5/2005 Foru Arauaren 27.3 artikuluari dagokionez. Beronek 45 egun balioduneko epearen barruan ebazpena eman beharko duelarik.

Berariazko ebazpenik eman ezean, baimena ukatutzat joko da administrazio-isiltasun bidez.

10.-Emandako dirulaguntza hedatzea

Erakunde onuradunak Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoa jarri beharko du lehentasunezko tokian eta laguntza honen xede diren material, argitalpen edo jarduera guztietan.

11.-Hitzarmenak azkentzea

beneficiario de la subvención ponga de manifiesto en la justificación que se han producido alteraciones de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la misma que hubieran podido dar lugar a la modificación de la resolución, habiéndose omitido el trámite de autorización administrativa previa para su aprobación, el órgano concedente de la subvención podrá aceptar la justificación presentada, siempre y cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceros, y sin que ello exima a la entidad beneficiaria de las sanciones que puedan corresponder con arreglo a la Norma Foral 5/2005.

9. -Condiciones de la subcontratación

La entidad beneficiaria, en la realización de la actuación objeto de subvención, se puede ver obligada a contratar con terceras personas la realización de algunas actividades. En consecuencia, podrá subcontratar hasta el 70% de la actividad subvencionada. En todo caso, la beneficiaria mantendrá el liderazgo y la organización y dirección de los medios personales y materiales necesarios para la realización del proyecto subvencionado.

Cuando la actividad concertada con terceras personas exceda del 20% de la subvención y dicho importe sea superior a 60.000 euros, la subcontratación se celebrará por escrito y deberá contar con la previa autorización de la Dirección General de Emprendimiento y Competitividad Empresarial, de acuerdo con lo establecido en el artículo 27.3 de la Norma Foral 5/2005, quien resolverá en un plazo de 45 días hábiles.

En caso de no mediar resolución expresa, la autorización se considerará denegada por silencio administrativo.

10.-Difusión de la subvención concedida

La entidad beneficiaria deberá situar en lugar preferente y en todos los materiales, publicaciones o actuaciones objeto de la presente ayuda, el logotipo de Diputación Foral de Bizkaia.

11.-Extinción del convenio

Hitzarmen hau azkenduko da bere xede diren jarduerak betetzean.

Erakunde onuradunek hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak betetzen ez badituzte, Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmena suntsiarazteko ahalmena izango du.

Hitzarmena iraungitzeak ez dakar berarekin erakunde onuradunei hitzarmenetik eratorritako betebeharrak iraungitzea.

12.-Dirulaguntza borondatez itzultzea

Erakunde onuradunak bere ekimenez itzuli ahalko du dirulaguntza hau, Administrazioak aurrez eskatu gabe, Ekonomia Sustatzeko Sailari jakinarazi ondoren.

Onuradunak berak eskatuta dirulaguntza itzultzeko, Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantza Sailak egindako ordainketa-gutunak erabili behar dira.

13.-Hamahirugarrena.-Erakunde onuradunak laguntzeko betebeharra

Pertsona onuraduna eta dirulaguntzaren xedearekin edo justifikazioarekin zerikusia duten gainerakoek laguntza eman behar dute, eta foru administrazioko organoek nahiz arautegi erkidearen arabera finantza-kontroleko eginkizunak eratxikita dituzten organoek eskatzen dizkieten agiri guztiak eman beharko dituzte; 5/2005 Foru Arauaren 41. artikuluan xedatutakoaren arabera.

14.-Datu pertsonalen babesa

Alderdi sinatzaileen konpromisoa da bai Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan bai Datu Pertsonalen Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzeko 2018ko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan ezarri dena betetzea.

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto.

El incumplimiento por parte de las entidades beneficiarias de las obligaciones derivadas de este convenio facultará a la Diputación Foral de Bizkaia para la resolución del mismo.

La extinción del convenio no implica la de las obligaciones de las entidades beneficiarias derivadas del mismo.

12.-Devolución de la subvención por propia iniciativa

La entidad beneficiaria tendrá la posibilidad de proceder a la devolución voluntaria de la presente subvención por propia iniciativa sin el previo requerimiento de la Administración, previa comunicación al Departamento de Promoción Económica.

La devolución a iniciativa de la beneficiaria se realizará a través de cartas de pago confeccionadas por el Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia.

13.-Obligación de colaborar de la entidad beneficiaria.

La persona beneficiaria y las terceras personas relacionadas con el objeto de la subvención o su justificación están obligadas a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, de conformidad con lo dispuesto en artículo 41 de la Norma Foral 5/2005.

14.-Protección de datos de carácter personal

Las partes firmantes se comprometen a cumplir con lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales.

euskoiker

Bizkaia foru aldundia diputación foral

15.-Araubide juridikoa

Hitzarmen honek administrazio izaera du, eta bertan xedaturikoaz gain, zuzenean edo analogiaz aplika daitekeen eduki zuzenbideko arauak bete beharko ditu.

Zehazkiago, hauexek dira aplikagarriak: Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua; dirulaguntzen 5/2005 Foru Araua garatzeko Dirulaguntzen Arautegia onetsi duen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua zein aldatu baitzen Bizkaiko Foru Aldundiaren otsailaren 27ko 16/2018 Foru dekretuaren bidez, zeinen bitartez onartzen baita klausula sozialak, ingurumenekoak eta beste politika publiko batzuei buruzkoak sartzeko gida eta gainerako arauzko xedapenak.

Aurreko arauetan aurreikusi ez den guztirako, hauexek aplikatu beharko dira: 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoena, 169/2014 Aurrekontuei buruzko Araudi orokorra, eta zuzenean edo analogiaz aplikatu beharreko administrazio edo substantibo zuzenbideko beste edozein arau.

Hitzarmen honen interpretazioa, ondoreak, ebazpena eta behar bezalako betetzea direla eta sor daitezkeen eztabaida guztiak Bizkaiko Foru Aldundiak ebatziko ditu administrazio bidean hark emandako ebazpenak berehala betearaztekoak izango direlarik.

Hitzarmen honen ondoriozko auziak, horien izaera juridiko administratiboa dela-eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira.

16.-Arau-hausteak eta zehapenak

Dirulaguntzei buruzko Foru Arauko IV. tituluan xedaturikoa aplikatuko da.

17.-Helburu bera duten beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekiko bateragarritasuna eta bateraezintasuna

Dirulaguntza bateragarria izango da helburu bera duten beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera

15.-Régimen jurídico

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho sustantivo que directa o por analogía puedan resultar de aplicación.

En particular resulta aplicable la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral; el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, modificado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 16/2018, de 27 de febrero, por el que se aprueba la guía para la inclusión de cláusulas sociales, medioambientales y relativas a otras políticas públicas y demás disposiciones reglamentarias.

Para todo lo no previsto en las anteriores normas, será de aplicación la Ley 40/2015, de régimen jurídico del Sector Público, el texto refundido del Reglamento Foral Presupuestario 169/2014, así como cualquier otra norma de derecho administrativo o sustantivo que directa o por analogía pueda resultar de aplicación.

Corresponderá a la Diputación Foral de Bizkaia resolver en vía administrativa cuantas controversias se susciten en relación con la interpretación, efectos, resolución y cumplimiento del presente convenio, cuyas resoluciones serán inmediatamente ejecutivas.

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente convenio, dada su naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo.

16.- Infracciones y sanciones

Se aplicará lo dispuesto en el título IV de la Norma Foral de Subvenciones.

17. -Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad

La subvención será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la

edo baliabide batzuekin, edozein administrazio edo erakunde publiko edo pribaturenak izan, nazionalak, Europar Batasunekoak edo nazioarteko erakundeetakoak izan, dirulaguntza edo laguntza horiei buruzko arauek ezarritakoa ezertan eragotzi gabe.

Hala ere, dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauaren 18.3. artikuluak ezarritakoari jarraiki, emandako dirulaguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da izan inola ere dirulaguntza jasotzen duen jardueraren kostua baino gehiago.

Eta horrela jaso dadin eta bidezko ondorioak izan ditzan, alderdiek hitzarmen hau sinatu dute.

misma finalidad, procedentes de cualesquiera administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo que pudiera establecer la normativa reguladora de dichas subvenciones o ayudas.

No obstante, conforme al artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

Y, para que conste y surta los efectos oportunos donde proceda, las partes firman el presente convenio.